



## Processo n.º 1944-11.00/13-0

### Parecer nº 322/13 CEC/RS

*O projeto "Resgatando a Cultura Alemã" tem recurso parcialmente acolhido.*

1 - Apresentado pela Associação de Entidades Empresariais de Santa Cruz do Sul (CEPC-3608), representada por Flávio Haas (CPF-314.901.900-15), o projeto tem por objetivo a realização de atividades no âmbito da cultura germânica, em 2013, no Município de Santa Cruz do Sul/RS. Preservar, estimular e promover manifestações da cultura germânica, tais como danças folclóricas, jogos germânicos, campeonato de Eissstocksport, campeonato de Inter-Sociedades, oficinas de língua alemã e celebração ecumênica resumem o objetivo geral do projeto. As ações culturais estão previstas para serem realizadas no período de 2 a 13 de outubro próximo, no decorrer da 29ª Oktoberfest de Santa Cruz do Sul, tendo como objetivos específicos: integrar os grupos das sociedades de bolão, damas, lanceiros remanescentes, no Município de Santa Cruz do Sul; estimular novos integrantes a participarem das sociedades já existentes à prática dos jogos; resgatar os jogos germânicos que eram realizados nas festas comunitárias e encontros de sociedades; estimular crianças e jovens a participarem de grupos folclóricos e de jogos; preservar e dar continuidade ao legado da cultura germânica através da dança e do uso de trajes típicos. A programação contém igualmente a apresentação de 16 grupos de danças folclóricas alemãs convidados da cidade, apresentação da Orquestra Municipal de Marquês de Souza em conjunto com o Grupo Folclórico Alemão Frohsinn de Arroio do Meio/RS; apresentação do Coral Municipal de Vale do Sol na celebração ecumênica; realização de jogos germânicos e oficinas de língua alemã. As referidas atividades culturais têm igualmente a intenção de contemplar a celebração do Ano da Alemanha no Brasil, cujo lema é "Quando as ideias se encontram". Cento e vinte sociedades de tiro, lanceiros, cavaleiros e damas realizam seus torneios em encontros mensais e praticam diversas modalidades artísticas, como o canto, a dança e jogos típicos da etnia alemã. O projeto, orçado em R\$ 327.740,00, teve seu mérito analisado neste Conselho em 22/08/13, de acordo com o Parecer nº 273, tendo sido aprovado. No entanto, teve glosados os valores referentes aos seguintes itens da planilha de custos: 1.48 e 1.49 – R\$ 3.100,00 e R\$ 2.650,00, referentes a brindes para alunos participantes das oficinas de língua alemã; e itens 1.11 e 1.61 – R\$ 69.741,00 e R\$ 23.247,00 referentes à confecção de trajes típicos alemães, por não estar devidamente justificada e esclarecida no projeto a sua necessidade e o(s) grupo(s) folclórico(s) a que se destinam. Devido à redução do valor total do projeto, foi igualmente alterado o valor do item 3.2 - captação de recursos, de R\$ 35.000,00 para R\$ 25.000,00, resultando o valor total a ter financiamento com recursos do Sistema Pró-Cultura em R\$ 219.002,00. O proponente, em tempo hábil, interpôs recurso, no qual pleiteia a reintegração, na planilha de custos, dos valores referentes aos itens 1.11 e 1.61 - confecção de trajes típicos (R\$ 69.741,00 e R\$ 23.247,00) e, conseqüentemente, a recuperação parcial do valor referente ao item 3.2 - captação de recursos, para o valor de R\$ 32.500,00, valor este que fora reduzido de R\$ 35.000,00 para R\$ 25.000,00. Ao justificar a sua solicitação, a proponente apresenta as seguintes razões: "os trajes/indumentária integram o figurino dos grupos, além disso, são vinculados ao tema da festa – 'Festejando nossas tradições'. Os trajes típicos fazem referência à cultura alemã que colonizou a região de Santa Cruz do Sul. Eles identificam o grupo que preserva a cultura, trazida pelos imigrantes que aqui aportaram a partir de 1849, através das danças, jogos e outras atividades. A escolha dos trajes realizou-se através de muitas pesquisas, ou seja, buscou-se resgatar ao máximo a cultura dos ascendentes referidos anteriormente. O grupo usa trajes típicos que nos reportam a tempos idos retratando sempre uma determinada região da Alemanha. Em vista disso, o Grupo Kronentanz, do Departamento de Dança Folclórica Nelson Bender, do C.C. 25 de Julho, CNPJ: 90.156.746.0001/81, formado por CASAIS e fundado em 3 de março de 1993, ficará responsável em receber os trajes típicos. Essa escolha motivou-se pelo fato do grupo participar de diversas apresentações, em diferentes festividades e encontros germânicos, dentre esses, cita-se assiduamente a participação nas edições da Oktoberfest. Por se tratar de um grupo representativo, que evidencia e dissemina tal cultura, seus antigos trajes já comprometidos pelo uso e pelo tempo decorrem por substituição."

É o Relatório.

2 - O projeto em avaliação, como foi demonstrado em sua primeira análise, apresenta uma proposta cultural meritória, relevante e oportuna para ser contemplado com os benefícios da lei de incentivo à cultura, com base nas razões apontadas no Parecer CEC-273/13. No recurso apresentado, a proponente traz informações que,

ausentes na apresentação do projeto em um primeiro momento, justificam, agora, com mais clareza a inclusão de despesas com a confecção de trajes típicos. Já em relação à solicitação da recuperação do valor da rubrica "captação de recursos" para R\$ 32.500,00, percebe-se que este valor extrapola o limite previsto em lei, motivo pelo qual tal rubrica ficará limitada a R\$ 30.000,00. Efetuadas as reabilitações de valores, que totalizam R\$ 97.988,00, o valor total do Projeto passará a ser de R\$ 316.990,00.

3. Em conclusão, o projeto **"Resgatando a Cultura Alemã"** tem recurso parcialmente acolhido, podendo receber incentivos complementares no valor de até **R\$ 97.988,00** (noventa e sete mil novecentos e oitenta e oito reais) do Sistema Unificado e Fomento às Atividades Culturais – Pró-Cultura.

Porto Alegre, 26 de setembro de 2013.

**José Mariano Bersch**

Conselheiro Relator

**Conselho Estadual de Cultura**  
Estado do Rio Grande do Sul



**Processo n.º 1944-11.00/13-0**

**Parecer nº 273/13 CEC/RS**

**projeto "Resgatando a Cultura Alemã" é  
aprovado.**

O

1 - Apresentado pela Associação de Entidades Empresariais de Santa Cruz do Sul (CEPC-3608), representada por Flávio Haas (CPF-314.901.900-15), o projeto tem por objetivo a realização de atividades no âmbito da cultura germânica, em 2013, no Município de Santa Cruz do Sul/RS. Compõem a equipe principal: Flávio Haas, na coordenação financeira; Celi Duarte (CPF-616.480.190/72) na produção do projeto; Maria Luiza Rauber (CPF-342.270.590/20) na elaboração e coordenação geral, e Antonio Carlos Swarowski (CRC/RS-02317), contador. Preservar, estimular e promover manifestações da cultura germânica, tais como danças folclóricas, jogos germânicos, campeonato de Eisstocksport, campeonato de Inter-Sociedades, oficinas de língua alemã e celebração ecumênica resumem o objetivo geral do projeto. As ações culturais estão previstas para serem realizadas no período de 2 a 13 de outubro próximo, no decorrer da 29ª Oktoberfest de Santa Cruz do Sul, tendo como objetivos específicos: integrar os grupos das sociedades de bolão, damas, lanceiros remanescentes, no Município de Santa Cruz do Sul; estimular novos integrantes a participar das sociedades já existentes à prática dos jogos; resgatar os jogos germânicos que eram realizados nas festas comunitárias e encontros de sociedades; estimular crianças e jovens a participarem de grupos folclóricos e de jogos; preservar e dar continuidade ao legado da cultura germânica através da dança e do uso de trajes típicos. A programação compreende a apresentação de grupos de danças folclóricas alemãs convidados (Grupo Die Schwalben – Venâncio Aires/RS; Grupo de Danças Folclóricas Alemãs Frohtanz de Vera Cruz/RS; Grupo de Danças Folclóricas Alemãs Der Deutsche Jugendtanz de Vale do Sol/RS; Westfälische Tanzgruppe de Westfália/RS; Grupo de Danças Alemãs Musikfreunde de Poço das Antas/RS; Grupo de Danças Alemãs Infantil Kinder Tanz de Santa Cruz do Sul/RS; Grupo de Danças Folclóricas Alemãs Freundschaft de Agudo/RS; Grupo de Danças Folclóricas Alemãs Frei und Froh de Venâncio Aires/RS, e Grupo Musikfreunde); apresentação dos 7 grupos de danças do Departamento de Dança Folclórica Nelson Bender, do Centro Cultural 25 de Julho de Santa Cruz do Sul/RS; apresentação do Grupo de Dança GEMP de Crissiumal/RS; apresentação da Orquestra Municipal de Marques de Souza em conjunto com o Grupo Folclórico Alemão Frohsinn de Arroio do Meio/RS; apresentação do Coral Municipal de Vale do Sol na celebração ecumênica; realização de campeonato de Eisstocksport; campeonato de Intersociedades; Jogos Germânicos e oficinas de língua alemã. As referidas atividades culturais têm igualmente a intenção de contemplar a celebração do Ano da Alemanha no Brasil, cujo lema é "Quando as ideias se encontram". O proponente do projeto destaca que "preservar a língua alemã, os jogos germânicos, os campeonatos de intersociedades, a dança e a música é preservar a história local e valorizar a memória material e imaterial. Além disso, desenvolve a integração, o conhecimento cultural e proporciona saúde física e mental a todos." Informa o proponente que nos distritos do interior do município de Santa Cruz do Sul e Região em torno de 120 sociedades de tiro, lanceiros, cavaleiros e damas realizam seus

torneios em encontros mensais e praticam diversos jogos germânicos. Muitos desses grupos são centenários, criados por imigrantes alemães com o objetivo de criar momentos de socialização e lazer e de preservar a sua cultura. Com a intenção de preservá-las e resgatar estes valores culturais e sociais, pretende-se reuni-los em evento próprio, levando-os ao conhecimento do público, especialmente o jovem, a fim de incentivá-lo à sua prática. Os jogos germânicos são muito tradicionais na Região de Santa Cruz e compreendem o Mini-Eisstock, o Pendel (pêndulo), o Pendelkegel (bolão preso), o Tischkegel (bolão de mesa), o Holzschuhlaufwette (corrida de tamanco), o Trummzegewette (serrote traçador), o Rutschbahn (cadeira de lanceiros), modalidades essas todas descritas no projeto. Os jogos germânicos, assim como o jogo do Eisstocksport, que dependem de montagem de seus equipamentos, ocorrerão no Centro Cultural 25 de Julho. A apresentação do Grupo GEMP e as danças folclóricas terão lugar no parque da Oktoberfest. As oficinas de língua alemã, no total de 30, terão como público alvo a comunidade em geral. Serão aulas dinâmicas, ensinando palavras através de canções, versos e brincadeiras, como estímulo para o aprendizado efetivo da língua. A presente ação cultural, “Resgatando a Cultura Alemã”, tem custo orçado em R\$ 327.740,00, a ser financiado com recursos do Sistema Pró-Cultura, e está inserida no evento “29ª Oktoberfest”, cujo custo total está orçado em R\$ 2.755.740,00, cujo financiamento contará, também, com recursos do Minc, no valor de R\$ 818.000,00 e com recursos de comercialização no valor de R\$ 1.610.000,00. O projeto foi encaminhado pela SEDAC ao Conselho de Cultura tecnicamente habilitado, após diligência efetuada para esclarecimentos e pequenas correções no projeto providenciadas pelo proponente.

É o relatório.

2 - Intervenções artísticas e culturais são frequentes em eventos como feiras, exposições, festas populares, e podem ser oportunas, meritórias e bem-vindas, dependendo de seu conteúdo e relevância, bem como da sua formatação financeira. Por estarem inseridas em um evento maior, há que se considerar que ambos, o evento maior, neste caso, a Oktoberfest, e a ação artística, no caso, a programação denominada “Resgatando a Cultura Alemã”, se beneficiam dessa parceria. O que pode ocorrer em projetos culturais desse formato é que os mesmos sirvam puramente de âncora e atração de público para o evento maior no qual estão abrigados, sendo o seu conteúdo artístico e valor cultural representado por mero entretenimento, na maioria das vezes shows musicais de bandas. Voltando ao projeto em análise, tem-se de antemão uma ação meritória e de reconhecido conteúdo cultural, descrita no item 1 acima. Assim como as intervenções dos grupos de danças e de música se revestem de cunho artístico, os jogos e campeonatos intersociedades programadas assumem caráter mais sociocultural, na medida em que têm por objetivo a preservação da história, dos hábitos e da cultura teuto-brasileira. O apoio a ações que visam à preservação de um patrimônio, no caso, imaterial, compreendendo artes como a dança e a música, bem como práticas culturais e de socialização como os jogos, sem dúvida, está ao abrigo das leis de incentivo à cultura. Enquadrar os jogos aqui considerados não somente no campo do entretenimento e lazer, mas considerá-los importantes instrumentos de socialização no processo de desenvolvimento das comunidades teuto-brasileiras é de todo pertinente. Trata-se de expressões culturais e formas de comunicação que, semelhantemente aos carteados e às rodas de canto, formaram um característico ambiente cultural e merecem, por isso, registro na história dessas comunidades bem como o seu resgate. Trazê-los para conhecimento das gerações posteriores, mesmo que não o seja para a sua efetiva prática, mas para o seu reconhecimento como patrimônio imaterial e memória cultural, é de todo oportuno e meritório. O presente projeto está devidamente estruturado, com documentação e informações suficientes para sua avaliação. No tocante aos recursos financeiros envolvidos, volta-se ao enfoque inicial do formato de parceria entre a ação cultural objeto do presente projeto e a Oktoberfest. Se é verdade que a programação “Resgatando a Cultura Alemã” servirá de atrativo e arregimentará público à 29ª Oktoberfest, é também verdadeira a recíproca, isto é, a ação cultural encontra um ambiente propício, com grande público e a infraestrutura necessária para ser levada a efeito com êxito, atingindo também um público mais numeroso que está no local, atraído pela Oktoberfest. Precisamente por isso faz-se necessário um efetivo e equilibrado compartilhamento de custos entre os dois eventos. De imediato se percebe que as despesas de infraestrutura do evento “Resgatando a Cultura Alemã”, como iluminação, sonorização, palcos, lonas para cobertura, gerador de energia, segurança, limpeza, banheiros químicos, correm à conta de recursos de outras fontes que não a do Sistema Pró-Cultura. Despesas com a contratação de outros grupos artísticos (bandas e outros), contratados para o evento Oktoberfest, bem como outras despesas que beneficiam o evento maior, são igualmente financiadas por outras fontes. No entanto, entende este relator que, devido a sua natureza ou por não serem oportunas no projeto, algumas despesas deverão ser excluídas do financiamento à conta da LIC, ou financiadas com recursos de outras fontes. São elas as referentes aos seguintes itens da planilha de custos: 1.48 e 1.49 – R\$ 3.100,00 e R\$ 2.650,00, referentes a brindes para alunos participantes das oficinas de língua alemã, diferentemente dos brindes relativos aos itens 1.22 e 1.23 destinados aos vencedores de jogos diversos; itens 1.11 e 1.61 – R\$ 69.741,00 e R\$ 23.247,00 referentes à confecção de trajes típicos alemães, por não estar devidamente justificada e esclarecida no projeto a sua necessidade e o(s) grupo(s) folclórico(s) a que se destinam. Igualmente deverá ter o valor reduzido o item 3.2 captação de recursos, de R\$ 35.000,00 para R\$ 25.000,00, em razão da redução do valor total do evento em análise, após as glosas efetuadas. Desta forma, resulta o valor total a ter financiamento com recursos do Sistema Pró-Cultura, de R\$ 219.002,00.

3. Em conclusão, o projeto “**Resgatando a Cultura Alemã**” é aprovado em razão de seu mérito cultural, relevância e oportunidade, podendo receber incentivos no valor de até **R\$ 219.002,00** (duzentos e dezenove mil e dois reais) do Sistema Unificado e Fomento às Atividades Culturais – Pró-Cultura. No entanto, a

liberação dos recursos solicitados em incentivos fiscais estará condicionada à comprovação, junto ao gestor do sistema, do rígido cumprimento das normas legais de prevenção de incêndios no local do evento.

Porto Alegre, 22 de agosto de 2013.

**José Mariano Bersch**

Conselheiro Relator



# Pró-cultura RS